

Nätverket för teckenspråkstokar 2015-04-09 - 2015-04-10

Närvarande: Jessica Målqvist, Ivar Wästhed, Johanna Jonsson, Sara Ericsson, Elisabeth Ingels, Camilla Eurenus, Tina Karlsson, Camilla Nilsson, Malin Edman-Sjöberg, Cecilia Servin, Agneta Unger Ekeståhl, Josefin Eriksson och Andreas Brömster från Vision.

Kjell Svahn:

Kollektivavtal löser många av timanställdas/privatanställdas problem.

Förslag 3-4 personer från nätverket, Kjell och Tolkledarna träffas.

Regler för landsting vid upphandling - enligt EG-rätten får man inte ställa krav vid upphandling på kollektivavtal, utan bara krav på kvalitet och rättigheter för brukarna.

Har man upphandlat färdtid, förberedelsetid etc för sina anställda men sen inte ger de anställda det så är det ett avtalsbrott, men det finns ingen som kontrollerar detta.

Idag är det ett lägre pris per tolktimme än det var för 15 år sedan. Då är det klart att vi har en dålig löneutveckling inom tolkyrket!

Avtalsförhandlingarna på SKL har makten dem kan vi träffa via Vision och Kjell men det kommer inte leda till något. Däremot förhandlingsutskottet kan man träffa och påverka då det är politiker.

Om nätverket, Vision och SDR har ett samarbete så kan vi påverka dessa, man kan skriva ett prospekt som bör vara med vid en upphandling. Det som är av ett större värde är det som brukarorganisationerna tycker är viktigt.

"För att vi ska få den kvalitet som vi önskar så behöver avtalen för tolkarna se ut så här".

Forma en utgångspunkt tillsammans med brukarorganisationerna.

Vision hjälper gärna till att träffa SKL - där ska vi och brukarna träffa dem (utan facket).

Tredje steget är med facket och arbetspolitiskaavdelningen.

Detta sker parallellt med arbetet mot Tolkledarna med att få till kollektivavtal för privatanställda tolkar.

Förslag från Kjell - enkel verksamhetsplan för nätverket (vem vi behöver träffa och varför) så vi kan få lite pengar av Vision.

"Syftet är att få kontakter för att senare teckna kollektivavtal".

Träff med brukarorganisationerna

SDR - Tomas Hellström förtroendevald och sitter i styrelsen

HRF - Andreas Stjärnström ombudsman

Arbetsvillkor: upphandlingar som ser väldigt olika ut och hur dessa skrivs påverkar vår arbetsmiljö och våra villkor och det blir inte alltid det bästa för de anställda tolkarna.

Restid - som det är på en del företag så får man som tolk inte betalt för restid och då kanske man inte tar uppdragen och då drabbas brukarna.

Kollektivavtal- kan man fylla på och lägga till olika saker så det blir anpassat för verksamheten.

SDR: de olika ordförande i våra brukarorganisationerna har samtalat om att det ska vara kollektivavtal för tolkar!

Förberedelse: var med i rapporten från vår enkät inom Vision. Och är en mycket viktig punkt för oss tolkar.

Tolktimmar: 20 timmar/vecka men nu skruvas det upp för att få in mer pengar, så man jobbar fler timmar.

Fortbildningen: blir lidande.

Hot/våld: är en viktig fråga och i början av nätverket så tog vi en kontakt med arbetsmiljöverket de kollade upp Örebro, Värmland och de upptäckte att det behövdes förbättras. tex vid hembesök då man är själv. SDR trycker på att tolken ska våga avbryta vid uppdrag där det förekommer hot/våld.

En eller två tolkar: låg timpeng och ingen som vill betala så kommer en tolk istället för två och då påverkas kvaliteten. När man måste argumentera för att det behövs två tolkar - stjäla energi!

Erfarna lämnar yrket pga dåliga arbetsvillkor.

Nya tolkar: kommer ut och får frilansa och har inga kollegor, och tar alla uppdrag, även de som är för svåra för en nyexad och då blir det en kvalitetssänkning.

Kontinuitet: det är viktigt att tolkar följer samma uppdrag för att säkra kvalitén och arbetsmiljön för tolkarna.

Tolktjänstutredningen: nu som först är vi med på remissrundan. Det står ingenting om våra arbetsvillkor i utredningen. Brukarorganisationerna är besvikna att inte regeringen antog det andra förslaget om statlig huvudman.

Grunden i den förra utredningen var bra och EN huvudman skulle lösa många knutar som finns idag, tex betalningsansvaret.

SDR/HRF tycker inte att det ligga i HSL " vi är inte patienter utan användare av tolk". En språk och tillgänglighetsfråga. Där kommer det nog bli en förändring och en ny lag.

Landstinget ska ha kvar tolkningen säger utredningen ndg bildtelefon.

Näringsdepartementet har sagt att PTS ska upphandla bildtelefon och det betyder att utredningen pratar om korta och långa distanstolkningar och att det ska ligga på landstinget om det är korta uppdrag.

Brukarorganisationerna är oroliga för framtiden då utredarna inte kan förklara hur "en-ingång" ska se ut eller vem som ska betala på arbetsplatstolkningarna.

Brukarna har varit mest tydliga med att det ska finnas en ansvarig/tolkuppdrag - inte sagt nej till ansvar och finansieringsprincipen.

Arbetsplatstolkningar är det området där vi ser mest konsekvenser efter utredningen - "det betyder att vi inte kan arbeta". är besvikna att det inte hänt något under utredningen.

Regeringen borde gett utredningen fokus att titta på hur tolkningen är organiserad. Det finns pengar på AF som landstingen inte har.

Skriv/tss-tolkutbildningarna – det finns ett brukarråd inom MYH. SDR/HRF är positiva till utredningen när det gäller utbildningssituationen. Är positiva till "quick-fix"-utbildningarna men inte positivt att de inte är formaliserade.

Kritiska till att "quick-fix" det bara riktar sig till landstingstolkare och inte till de privata företagen/tolkarna.

Underfinansiering eftersom Universitetet använder så mycket pengar till sin utbildning att folkhögskolorna inte kan överleva, leder nu utredningen till att det inte behövs så många tolkar så kan universitet få sin del.

Fler behovsgrupper inom tolkning idag, tex hörselskadade som använder teckenspråkstolk idag eller döva som använder skrivtolk.

Bildtelefoni: tekniken strular och brukarna kan ibland ha lite för lite förståelse för det. Tolkarna tar inte emot samtal när det inte går att se brukaren.

Döva vill inte sitta i kö, därför hög arbetsbelastning för tolkarna. Brukarna har inte förståelse för varför bildtelefontolkarna vill veta vart man ska ringa men det handlar ju om förberedelse igen.

SDR ska vara med i upphandlingen av bildtelefoni.net eftersom de vill visa hur viktig denna tjänst är för döva. Örebro får ju inte lägga anbud nästa gång det blir upphandling. Om det blir upphandlingar vart 3 eller vart 4 år så finns risken att kvaliteten försämras och att man får uppfinna hjulet på nytt efter varje upphandling.

SDR har lobbat PTS för att upphandlingen inte ska bli av utan det ska ligga kvar på Örebro tc.

HRF har sagt att man vill ha en permanent lösning på bildtelefonin.

Vinster i välfärden - utredning klar i nov - kan man vänta och få ett förslag på bildtelefoni efter det?

Bildtelefoni är en vardagstolkning - och därmed kan landstinget behålla det. Det kan bli två utförare att landstinget tar det som är vardagstolkning och ett privat företag tar det som inte är vardagstolkning. Ambulans, räddningstjänst - ska inte upphandlas eftersom det är samhällsfunktioner - hoppas att tolktjänst kan vara samma sak.

Krav vid upphandling av bildtelefon ska vara så att tolkarna får gå in och ur bildtelefoni/vardagstolkning.

Tanke till HRF/SDR - i texttelefoni sitter inga tolkar!!!

Arbetsgrupp - SDR ska träffa STTF framöver vi förklarar att nätverket och STTF inte är samma så de inte förväxlar nätverket med STTF. Då STTF inte kan driva fackliga frågor.

Och här finns facklig hjälp att få. SDR/HRF träffar TALFÖR regelbundet.

Information: Falun tolkcentral kommer att betala lön för de döva språkstödjarna som följer med vid asylärenden, TFI och SFI.

Verksamhetsplan:

Medlemsutskick medlemmar inom Vision - Camilla, Malin, Agge (kan man få veta statistik på visions hemsida hur många söker på tsp-tolk, ändra din titel på hemsidan)

Samarbete med HRF/SDR ang tolktjänstutredningen - Johanna, Elisabeth, Tina, Camilla E, Josefin. (Anneli skriver)

Upphandlingsmall - Sara, Jessica, Cecilia (hjälpmedelinstitutet, Arbetsmiljöverket, mall/tips)

Andreas ska ha ett möte med Anneli och Kjell för att kolla hur vi ska få pengar för representation i nätverket.

Att tänka på: mejlen - en tråd = ett ämne. Läs ikapp. Svara när det kommer mejl, så man vet att man är på rätt spår som avsändare.

Nästa träff - 5 och 6 november.

Facebookgrupp (hemlig) - Nationellt nätverk för teckenspråkstolkare.

Anneli Hagberg:

Anneli hjälper oss att skriva remisser/svar/etc om vi behöver det.

Vi gick igenom tolktjänstutredningen och kollade av vad vi tyckte om de punkter hon själv reagerat på. Detta har nätverket tagit på mejlen och var mer som informationspunkt till Anneli.

Om vi inte har tid att kolla utredningen så behöver vi inte känna press, för svarar inte vi henne så skriver hon ändå ihop ett svar från nätverket.

Uppdrag att genomföra en översyn av teckenspråkstolkutbildningen U2015/1184/UC:

Mikael Kramers stadskontoret

Staffan Brantingsson stadskontoret

Stadskontoret är en myndighet under finansdepartementet. De tar uppdrag från alla departement och ska utvärdera statliga satsningar, eller som denna utredningen vad saker ska kosta.

Deras utbildning är i stadskunskap, ekonomi och statistik.

50 rapporter / år.

Statliga utredningar är mycket längre än dessa typer av utredningar.

Jobbar på regeringens uppdrag och rapporterar dit och sen avgör regeringen vad de vill göra med det. Utbildningsdepartementet har gett uppdraget för att regeringen ska halvera bidraget till folkhögskolor pga utbildningen på universitetet.

De har inte fått uppdraget att utreda fortbildning för redan befintliga tolkar.

"Hur många tolkar behövs? Hur förmedlar man teckenspråkstolkar? Finansiering, landstinget har inte råd att finansiera allt"?

40 utbildningsplatser på Universitetet, kommer dessa att bli teoretiker?

Vi betonar att de tolkar som kommer ut idag har högre krav på sig än vad vi hade för några år sedan som nyutbildad, det behöver utbildningarna ta till sig.

Vi betonar även detta med praktik, att det är viktigt att de vet vad de kommer ut till. För att vara mer förberedd när du kommer ut som färdig tolk.

Skrivtolklärare och tss-tolklärare saknas likväl som teckenspråkstolklärare.

Flyktingar/invandrare kommer till Sverige även döva, som först lär sig det svenska teckenspråket för att kunna använda sig av teckenspråkstolk.

Tolkanvändarkurs!

Möte med Tolkledarna:

Ing-Marie Tovlin - Tolkledarna

Kattis Linné - Tolkledarna

Tolkledarna är en ideél förening. Alla företag är olika och några är anslutna till Almega (kollektivavtal) av företagen.

Har haft samtal med Gumbel och pratat om problemen med prispressen här i Stockholm.

LOV har vi tittat på som handlar om valfrihet och då är det brukarna som bestämmer. LOU (rangordning, längst pris vinner) har vi idag.

På skrivtolkssidan är det tolkönskemål istället för rangordningen som gäller.

Lägre pris idag än för 12 år sedan. Det händer även att landsting köper av varandra och betalar 850 kr, istället för att köpa av ett företag för 630 kr.

Tror att de flesta företag idag har skrivna avtal inte bara muntliga. Det är bättre än förr. Har premiepensionsavsättningar idag.

LAS och anställningstrygghet och skyddsombud finns i lagen och det är vi tvungna att följa även om man inte har kollektivavtal.

Tackar nej till en timmes uppdrag om det är förberedelse på 4 timmar, för man har inte råd att ta den kostnaden. Det drabbar brukarna i sista hand!

Tolkcentralen tycker att situationen är konstig också men kan inget göra utan är bakbundna till upphandlingen.

Problemet är att det inte finns en nationell samsyn utan att landstingen sitter och bestämmer och gör avtal, alla uppfinner hjulet igen och igen.

Rasttolk, en som går runt och löser av andra tolkar för att kunna följa arbetstidslagen men det vill inte tolkcentralen betala för, annars är detta ett förslag för att underlätta vid dövblindtolkning.